Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | które zawarł z Abrahamem – i Jego przysięgę, daną Izaakowi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | przymierze, które zawarł On z Abrahamem, Jego przysięgę, złożoną Izaakowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *O przymierzu*, które zawarł z Abrahamem, i o przysiędze złożonej Izaakowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Które postanowił z Abrahamem, i na przysięgę jego z Izaakiem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którą uczynił z Abrahamem, i przysięgę jego z Izaakiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zawarł je z Abrahamem i przysięgę dał Izaakowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przymierze, które zawarł z Abrahamem, I przysięgę, daną Izaakowi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | które zawarł z Abrahamem, i o przysiędze danej Izaakowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Udzielił jej Abrahamowi i potwierdził przysięgą Izaakowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [O przymierzu], które zawarł z Abrahamem, i przysiędze danej Izaakowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який заповів Авраамові, і його клятву Ісаакові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | którym zajął stanowisko przy Abrahamie oraz na Jego przysięgę Ic'hakowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | przymierze to zawarł z Abrahamem, a przysięgę dał Izaakowi. |

1. 1) <x>10 12:7</x>; <x>10 26:3</x> [↑](#footnote-ref-2)